

Initiation à l'arabe écrit par Ghalib Al-Hakkak
Suivi à distance (Manuel version 4.3B) - payant
Niveau débutant – Programme



1 Relié couleur ISBN 9798761878240
 2 Relié N&B ISBN 9798760508539
 3 Broché couleur ISBN 9798760585684
 4 Broché N&B ISBN : 9798435742633

Etape 12 — Pages : 134-139 + 143 + 146-152

Pages 134-135 : introduction au chapitre 6 ; comme d'habitude, une lecture attentive s'impose même si tous les points abordés seront au cœur des exercices à venir.

Page 137 : écouter : <http://www.al-hakkak.fr/Son-page-par-page/autonomie-tome-I-page-137.mp3>. Les nouvelles lettres pourraient gêner le francophone ; il faut donc accepter d'avoir un fort, ou très fort, accent ; cela n'a aucune importance ; il faut faire confiance à ses oreilles pour finir dans quelques mois par prononcer d'une manière acceptable ; rappelons que le ث , que les anglophones prononcent parfaitement dans three par exemple, pose problème même aux Arabes (Maroc, Ouest algérien, Egypte...) ; notons aussi que خ est prononcé parfois par les francophones, comme dans très, alors que le غ est proche du R français courant ; quant au ص c'est le S emphatisé ; avec le temps il devrait se réaliser d'une manière acceptable.

En bas, on trouve dans la colonne de droite une liste de citations, d'expressions et de termes courants dans lesquels apparaissent les nouvelles lettres ; en voici le sens (de droite à gauche quand il y en a plusieurs) : La patience est la clé de la délivrance (proverbe) / Cherchez la science, même [s'il faut aller la trouver] en Chine (hadith) / Ecoute mais n'en crois rien (proverbe) / Interdit de fumer / Entrée / Sortie / l'Histoire ancienne / moderne / L'histoire de l'art / L'Histoire et la Géographie / Mardi / Jeudi / La fin / L'intérieur / L'extérieur / Le son et l'image / Le silence / une chambre à coucher / une poignée d'eau (d'où le mot «carafe» en français) / Le matin / La deuxième moitié de l'après-midi.

Dans la deuxième colonne remarquer la polysémie du terme صاحب très courant aujourd'hui dans le sens de «propriétaire» et de «ami», mais pas de «chef» (classique) ; retenir la différence entre مغربي (marocain) et مغاربي (maghrébin) ; ce dernier terme est relativement récent ; noter aussi que les Arabes emploient pour «Maghreb» المغرب العربي ; à la 4^{ème} ligne on trouve غروب الشمس souvent réduit à الغروب (coucher du soleil) ; à partir de la 5^{ème} ligne on trouve : Allemagne de l'Est (ancienne RDA) et Allemagne de l'Ouest, Vainqueur et vaincu, désesparé, Réserve (ou Maghzen ou boutique, d'où «magasin» en fr.) / trésor (d'un pays) ou coffre-fort / couturière et couture / calligraphie et calligraphe / ligne rouge / oignon et ail / précieux et négligeable / éloigné et proche ; les deux dernières lignes sont des expressions parfois employés pour dire «tout le monde» ; une liste longues de variantes existent pour cela; la dernière colonne invite à faire un exercice de prononciation, avec des prénoms porteurs des nouvelles lettres et dans un ordre alternant deux formes فاعل / فاعيل .

Page 138 : écouter : <http://www.al-hakkak.fr/Son-page-par-page/autonomie-tome-I-page-138.mp3>. Dans cet ensemble de fiches thématiques retenons entre autres celle du son 9 qui donne les

Initiation à l'arabe écrit par Ghalib Al-Hakkak
Suivi à distance (Manuel version 4.3B) - **payant**
Niveau débutant – **Programme**



1 Relié couleur ISBN 9798761878240
 2 Relié N&B ISBN 9798760508539
 3 Broché couleur ISBN 9798760585684
 4 Broché N&B ISBN : 9798435742633

termes de parenté les plus courants ; notons aussi les démonstratifs (son 14) et observons-en attentivement l'orthographe ; avec le son 10 la conjugaison du verbe être au singulier et au pluriel est à apprendre avec soin, du moins faut-il savoir où cela se trouve dans le manuel ; attention aussi à la fiche consacrée au non-doué-de-raison (son 11 - relire au besoin l'introduction) ; enfin, noter avec le son 13 la contraction optionnelle de l'interrogatif ماذا quand il est précédé d'une préposition ; on peut ainsi trouver بماذا / لماذا ou لم / به .

Page 139 : écouter : <http://www.al-hakkak.fr/Son-page-par-page/autonomie-tome-I-page-139.mp3>. Dans la liste des citations (cadre haut gauche) on trouve deux séries : la première est reprise dans l'annexe 5 (pp. 355-366) et la seconde reprend des expressions diverses très connues dont voici le sens (de droite à gauche) : Qui nous trompe n'est pas des nôtres / L'absent a son excuse avec lui (il s'expliquera en arrivant) / Ce qui est caché est plus grand (ou pire) / Qui s'absente sera déçu / Que celui parmi vous qui n'a jamais pêché lui jette la première pierre (Nouveau Testament) / Donne à César ce qui est à César (Evangiles) / La fin ne justifie pas les moyens / Ô crise ! aggrave-toi : cela te fera disparaître !

Le tableau du bas invite à voir comment l'arabe exploite les participes présent et passé ; ici on peut se demander comment rendra l'arabe «en écrivant» ; c'est simple : on utilise le verbe avec une syntaxe précise qui sera abordée plus tard.

Pages 140-142 : facultatif - recommandé pour davantage de culture générale. Ecouter : <http://www.al-hakkak.fr/Son-page-par-page/autonomie-tome-I-page-140.mp3> + <http://www.al-hakkak.fr/Son-page-par-page/autonomie-tome-I-page-141.mp3> + <http://www.al-hakkak.fr/Son-page-par-page/autonomie-tome-I-page-142.mp3>.

Page 143 : écouter : <http://www.al-hakkak.fr/Son-page-par-page/autonomie-tome-I-page-121.mp3>. A faire en vitesse.

Pages 144-145 : facultatif - pour les curieux. Ecouter : <http://www.al-hakkak.fr/Son-page-par-page/autonomie-tome-I-page-144.mp3> + <http://www.al-hakkak.fr/Son-page-par-page/autonomie-tome-I-page-145.mp3>.

Page 146 : écouter : <http://www.al-hakkak.fr/Son-page-par-page/autonomie-tome-I-page-146.mp3>. Les deux rangées du haut rappellent la règle vue page 79 (exercice n° 34) et qui stipule que le verbe soit toujours accordé au singulier s'il précède le sujet ; les Arabes autrefois citaient cette règle pour se moquer des étrangers qui ne la maîtrisaient pas bien ; la troisième rangée montre où placer le complément de temps ; et dans la quatrième on découvre le complément d'état qui permet d'exprimer la concomitance de deux actions ; on voit que l'arabe n'a pas recours

ici au participe présent ; une syntaxe précise est alors nécessaire : la lettre و suivie du pronom personnel du sujet puis d'un verbe au présent / inaccompli accordé avec le sujet ; plusieurs phrases construites sur ce modèle sont données à la page suivante, avec leur traduction. A noter que le sujet de la deuxième partie pourrait être différent du premier, pour dire par exemple : Je l'ai vu alors qu'il marchait dans la rue رأيته وهو يمشي في الشارع

Page 147 : écouter : <http://www.al-hakkak.fr/Son-page-par-page/autonomie-tome-I-page-147.mp3>. Une observation rapide de ces phrases pour vérifier que le sens ne pose pas de problème peut être suivie d'une lecture rapide et d'une auto-dictée, si le temps le permet ; sinon, il serait bon d'y revenir plus tard pour une bonne assimilation.

Page 148 : écouter : <http://www.al-hakkak.fr/Son-page-par-page/autonomie-tome-I-page-148.mp3>. Exercice de vitesse exploitant les tableaux de la page 146.

Page 149 : écouter : <http://www.al-hakkak.fr/Son-page-par-page/autonomie-tome-I-page-149.mp3>. Cette page reprend le schéma de la page 116, mais cette fois tous les accords sont au pluriel ; il ne devrait pas y avoir de difficulté particulière.

Page 150 : écouter : <http://www.al-hakkak.fr/Son-page-par-page/autonomie-tome-I-page-150.mp3>. Cette page fait écho à la page 103, mais cette fois il s'agit du pluriel.

Page 151 : écouter : <http://www.al-hakkak.fr/Son-page-par-page/autonomie-tome-I-page-151.mp3>. Cette page rappelle la page 118, mais cette fois pour un exercice sur le pluriel.

Page 152 : idem, mais ici la correspondance renvoie à la page 105. Ecouter : <http://www.al-hakkak.fr/Son-page-par-page/autonomie-tome-I-page-152.mp3>.

►► **Test écrit (60 à 90 mn)** — NB : il est souhaitable de respecter la limite indiquée du temps
